

Análisis Sociolingüístico de la Comunidad Escolar de la Palmita, Mérida, Venezuela

Oscar Alberto Morales

Resumen

El presente estudio sociolingüístico persigue, en primer lugar, describir, caracterizar y analizar un corpus lingüístico de un grupo de estudiantes de tercera etapa de Educación Básica de La Palmita, Municipio Alberto Adriani, Estado Mérida, Venezuela, tomando como referencia los aspectos fonológico, sintáctico, semántico y pragmático; y en segundo lugar, describir, caracterizar y analizar los elementos humorísticos presentes en su discurso. El estudio estuvo basado en el enfoque de investigación cualitativa. En consecuencia, los datos fueron recolectados en el ambiente natural de los informantes sin intervenir, utilizando las técnicas etnográficas de recolección de datos entrevista no estructurada, observación participante sin intervención y entrevistas informales. Se encontró que la producción de discurso está determinada por los elementos sociales presentes en cada situación, por el contexto

cultural y por los valores predominantes en la comunidad. Igualmente, se encontró que el humor es un elemento presente permanentemente en el discurso de esta comunidad.

Palabras claves: Análisis sociolingüístico, Comunidad escolar, Pragmática, Discurso humorístico.

Abstract

SOCIOLINGUISTIC ANALYSIS OF THE SCHOOL COMMUNITY FROM LA PLAMITA, MÉRIDA, VENEZUELA

The purpose of this sociolinguistic study is, on the one hand, describe, characterize and analyze a linguistic corpus of a Basic Education students community from La Palmita, Municipio Alberto Adriani, Mérida, Venezuela, taking into account the phonological, syntactical, semantical and pragmatical components of language and, on the other hand, describe, characterize and analyze the humor in their discourse. The study was based on the qualitative research approach. Therefore, data were collected in natural contexts using participant observation and interview. It was found that discourse is determined by the sociocultural context and the community. Moreover, it was found that humor characterizes the use of language of this community.

Key words: Sociolinguistic analysis, School community, pragmatics, humor discourse.

1.- Introducción

El uso del lenguaje en cualquier situación va a estar determinado por el contexto en el que se use, los propósitos y la historia de vida del individuo (Anzola y Díaz, 1996). De acuerdo con estos elementos, el individuo selecciona los registros más adecuados a la situación, lo que le permitirá establecer interacciones satisfactorias a lo que él espera. Puede, así mismo, cambiar de registros en una misma situación para establecer afinidad con el interlocutor, por ejemplo, de un registro académico a uno informal. Además, puede recurrir a los recursos que ofrece la lengua, dentro de determinado contexto, para hacer énfasis en algún tema o en un aspecto de este y lograr sus propósitos: levantar o bajar el tono de voz (entonación), acercarse o alejarse del interlocutor (proxemia), acelerar o disminuir el ritmo, utilizar elementos paralingüísticos; o describir, ejemplificar, persuadir, motivar, imponer, negar, entre otros usos de la lengua (pragmática).

La historia de vida del individuo ofrece aportes significativos que le permiten lograr sus propósitos a través del lenguaje y determinar en gran medida qué tipo de registros usar y cómo hacerlo. Según Anzola y Díaz (1996), la historia de vida está formada por tres componentes básicos: valores, retícula y dominio.

Valores: los valores son las ponderaciones que hace el individuo de los objetos, personas y situaciones, las cuales le proporcionan un marco de referencia para que satisfaga necesidades y obtenga bienestar o deleite. Son, en este sentido, una de las bases conceptuales que le permiten al individuo asumir actitudes, considerar, juzgar personas, situaciones, animales, cosas y eventos de dentro y fuera de su entorno, de una manera coherente a dicho marco de referencia.

En este sentido, los valores son uno de los fundamentos, las bases conceptuales que le permiten al individuo asumir actitudes, considerar, juzgar personas, situaciones, animales, cosas y eventos de dentro y fuera de su entorno, de una manera coherente a dicho marco de referencia. Esto determina lo que se dice, cuándo y cómo se dice, es decir, predispone al individuo a usar cierto tipo de registros y códigos con sentido propio -distintivo de una persona (idiolecto), o de un grupo o comunidad lingüística (sociolecto, lengua)- en situaciones y contextos determinados. Los valores permiten que el individuo produzca discursos, genere opiniones, favorables o desfavorables a cierto evento. Le permite hablar o escribir sobre temas particulares de una manera característica y generar interacciones que sean coherentes a sus ponderaciones. Puede, por ejemplo, opinar a favor o en contra de alguna religión, costumbre, o situación en general.

La retícula: es un sistema de sistemas de estructuras sociocognoscitivas, que incluye los conocimientos previos del individuo, sus experiencias de vida y sus estructuras de pensamiento. El individuo construye su retícula a partir de los valores que le ofrece la comunidad donde interactúa. Ésta, al igual que los valores, condiciona, en gran medida, la percepción que tiene el individuo del mundo, sus formas de interactuar y los registros y códigos que usa en las diferentes situaciones en las que se ve envuelto.

La retícula, sin embargo, tiene una naturaleza más particular, más individual que los valores, puesto que varían de individuo a individuo. Aunque estemos inmersos en las mismas situaciones, las experiencias

y los conocimientos previos nunca serán iguales. La retícula está determinada por los insumos que le ofrece el entorno, los cuales, en cierto modo, son comunes a la comunidad (la cultura: valores, costumbres, interacciones sociales); sin embargo, el individuo los reconstruye, los recrea de acuerdo con sus estructuras. Esta red de estructuras está en constante crecimiento, en permanente transformación, gracias a las interrelaciones en las que se ve envuelto el individuo (Anzola y Díaz, 1996).

Dominio: el dominio es de capacidad o disposición del individuo para desempeñarse en distintos ámbitos en los que decide desenvolverse, participar. En este sentido, el sujeto está dotado de una capacidad para incorporarse en el campo que mejor le parezca, de acuerdo con sus intenciones, necesidades y sus potencialidades. El dominio, al igual que la retícula, presenta un carácter, en cierto modo, particular, puesto que las aptitudes, capacidades e intenciones varían de un individuo a otro.

Igualmente, Halliday, desde un enfoque sociolingüístico, define el lenguaje como un constructo social. El tipo de discurso que produce un individuo y los usos que les dé estarán determinados por el contexto de la situación en la que se esté envuelto, el ambiente en donde se intercambie el significado. La lengua que hablamos o escribimos varía de acuerdo con el tipo de situación (Halliday (1978/1994; Halliday y Hasan, 1990).

Los individuos de un contexto particular son socializados con los sistemas de valores y en los modelos de conducta de la cultura a través del lenguaje; por lo tanto, este va a estar determinado por la cultura predominante (Halliday, 1978/1994). Una forma de habla común, según Douglas (citado en Halliday, 1978/1994: 39), transmite mucho más que palabras; transmite un acervo oculto de supuestos compartidos, una consciencia colectiva que constituye el vínculo social.

Del Hymes (citado en Richards, Platt, J., y Weber, H., 1985: 97), también bajo un enfoque sociolingüístico, sostiene que tanto el ambiente social como el cultural van a determinar lo que se dice, cómo se dice y sus intenciones en las situaciones en las que el individuo se ve envuelto. Las relaciones sociales que se establecen en determinados grupos o comunidades lingüísticas influyen sobre el discurso que se produce.

Del Hymes (citado en Arellano, 1977: 176) indica que el lenguaje no tiene en todas partes el mismo valor en su función comunicativa y en su valor social; el habla puede ser vehículo de diferentes cargas funcionales en la comunicación en diferentes sociedades. Cada grupo social y cada individuo poseen una variedad de códigos y usos del lenguaje que le permiten indicar respeto, insolencia, broma o seriedad, humor, altivez, etcétera, pasando de una variedad de estilo a otra.

Bernstein (1973) propone una concepción sociolingüística sobre la comunicación similar a las ya expuestas. Este autor sostiene que las formas particulares de una relación social actúan selectivamente sobre lo que se dice, cómo se dice y cuándo se dice. Las interacciones sociales regulan las opciones de comunicación en cuanto a los aspectos semántico y sintáctico –a lo que se le agregaría el aspecto pragmático; por lo tanto, pueden hacer que el individuo use el lenguaje de manera diferente, dependiendo de la situación en la que se encuentre envuelto y las interacciones sociales que mantenga.

Malinowski, por su parte, sostiene que para una total comprensión del significado del discurso hace falta conocer no sólo el contexto de la situación sino también el contexto de la cultura, puesto que ambos determinan el lenguaje a usar, cómo usarlo y sus propósitos (Halliday y Hasan, 1990).

En un estudio antropológico que realizó en las Islas “Trobriand”, Malinowski encontró que el lenguaje que utilizaban los “trobrianders” era muy pragmático; era imposible comprender los mensajes, al menos que se supiera lo que estaba pasando y se tuviera conocimientos sobre los antecedentes culturales totales de los participantes y de la actividad en la que estaban envueltos (Halliday y Hasan, 1990).

En síntesis, estos estudios revelan, desde distintas perspectivas y en distintos contextos, la influencia determinante que tienen los componentes sociales y culturales sobre la producción y el uso del lenguaje.

2.- Metodología

Este es un estudio cualitativo, etnográfico. Consistió en la descripción, la caracterización y la interpretación de las situaciones y eventos en los ambientes naturales donde ocurrían; implicó el estudio detallado

de las interacciones que establecían los participantes, sus perspectivas, creencias, percepciones, su actuación en situaciones particulares.

2.1. Objetivos

En este estudio se persiguió, en primer lugar, describir, caracterizar y analizar un corpus lingüístico de un grupo de estudiantes de tercera etapa de Educación Básica de La Palmita, Municipio Alberto Adriani, Estado Mérida, Venezuela, tomando como referencia los aspectos fonológico, sintáctico, semántico y pragmático; y en segundo lugar, describir, caracterizar y analizar los elementos humorísticos presentes en su discurso.

2.2. Participantes

La comunidad lingüística estaba conformada por 105 estudiantes de tercera etapa de Educación Básica de la Escuela Básica "La Palmita", ubicada en La Palmita, Estado Mérida, Venezuela. Los participantes, 45 de sexo masculino y 60 de femenino, provenían de familias desfavorecidas socioeconómicamente. Sus edades oscilaban entre 12 y 17 años de edad. Estaban residenciados en el sector La Palmita y zonas aledañas.

2.3. Recolección de datos

Se utilizaron las siguientes técnicas etnográficas de recolección de datos:

Entrevista no estructurada. Los informantes fueron entrevistados voluntariamente en horas fuera de clases. Las entrevistas fueron grabadas en cintas magnetofónicas, luego se transcribieron de manera ortográfica y, posteriormente se categorizaron.

Observación participante. Los estudiantes fueron observados en situaciones dentro y fuera de clases. Durante las observaciones, se registraron los elementos más relevantes respecto del contexto situacional y cultural, y las relaciones sociales en las cuales se usaba el lenguaje. Posteriormente, estos datos eran categorizados.

Entrevistas informales. Al formar parte de la comunidad lingüística objeto de estudio, hubo la posibilidad, con frecuencia, de entablar conversaciones con los informantes que, aunque no fueron grabadas, ofrecieron datos significativos para el estudio. Posterior a la conversación, los datos de mayor relevancia se registraban de manera ortográfica, para su posterior categorización.

2.4. Procedimientos

Los registros del discurso se realizaron durante seis meses, cuatro sesiones semanales. Durante este período, se participó en las actividades que los informantes realizaron en la escuela y fuera de ella. En la escuela: durante las clases de Inglés, Educación Física y Cátedra Bolivariana, en las horas de receso, en sus visitas a la biblioteca, en las horas previas a la entrada de clases y en la cancha. Fuera de la escuela: en la salida, y en la calle que conduce de la escuela a la parada del transporte público, en la cancha, en la iglesia, en paseo al campo, en el transporte público.

Se trató de conocer qué hablaban, cómo lo decían y para qué usaban el lenguaje, en las diferentes situaciones observadas. Además, se intentó precisar cuáles eran las interrelaciones que establecían y la influencia de tales interrelaciones en su discurso. Adicionalmente, se intentó describir algunas variaciones sociolectales en los aspectos antes mencionados.

La recolección de los datos se realizó sólo en los ambientes naturales de los que participantes e investigadores eran miembros, con la finalidad de minimizar la influencia sobre la ejecución de los informantes (respuestas a las entrevistas y los enunciados espontáneos) y las interrelaciones que establecían. Durante este proceso se encontró que el discurso de algunos de los informantes estaba cargado de mucho humorismo, generalmente connotado a lo sexual. En vista de esto, surgió la categoría **Humorismo en el discurso**.

3.- Resultados y discusión

La presentación de los resultados se ha estructurado de la siguiente manera: Inicialmente, en el análisis lingüístico del corpus se presenta algunas variaciones lingüísticas encontradas, y los usos del lenguaje de esta comunidad, posteriormente se describe y analiza el humorísticos en el discurso, a partir del contexto sociocultural de la comunidad lingüística.

En este trabajo, el discurso de los informantes será presentado de manera ortográfica, con el propósito de ofrecer a una audiencia mayor sus características distintivas.

3.1 Análisis lingüístico del corpus

En la comunidad de La Palmita se produce un discurso, a partir de sus interacciones sociales y de su cultura, distinto al que se encuentra en otras regiones, inclusive del Estado Mérida. A continuación se presentan algunos elementos distintivos, tomando como referencia los aspectos fonológico, sintáctico, semántico y pragmático.

a.- Aspecto fonológico. En el discurso de esta comunidad se registraron las siguientes variaciones o formas particulares:

1.- Hay una tendencia a pronunciar la letra /h/, cuando inicia el diptongo /ue/, como /güe/. Ej.: huevo **/güebo/**, huelga **/güelga/**, hueso **/güeso/**.

2.- Con frecuencia se observa hipercorrección del sonido /b/ al final de la sílaba, pronunciándolo como /k/, /g/, o /s/; y del sonido /ks/ como /s/. Ej.: /okservar/, /ogjeto/, /susteniente/, /esperiencia/, /espulsión/.

3.- Se observa omisión del sonido /d/ en palabras terminadas en -ado, -edo, e -ido. Ej.: pesca'o, perdí'o, pasa'o, bebí'o, cansa'o, queda'o, jodí'o.

4.- existe la tendencia a la aspiración de los sonidos /s/ y /r/ al final de la palabra. Ej.: **do(s), tre(s), inglés(s), André(s), Jean Calo(s), compra(r), estudia(r), jode(r)**.

5.- Un alto porcentaje de los informantes pronuncia [aiga] en vez de /haya/ [aya], cuando se refieren al presente subjuntivo de haber como auxiliar y como verbo.

6.- Se encontró que hay asimilación entre palabras. Ej.: **/Pal'Vigía/ (para El Vigía), /pal'coño/ (para el coño), /hamel' favor/ (hágame el favor)**.

Es de notar que estas variaciones son propias de la comunidad. Ellos reflejan su sociolecto, es decir, pronuncian de acuerdo con el modelo que han escuchado y asimilado de su entorno, incluyendo la escuela.

b.- Aspecto morfosintáctico. Principalmente se encontraron alteraciones dialectales de la morfología de la palabra.

1.- Se encontró que transforman el verbo intransitivo "bajar" en el

pronominal “bajarse”, cuando se referían a ir de un lugar de mayor altitud a otro de menor. Ejemplos:

Me bajé pa'l Vigía en el bus de Tovar.

Me bajé a pie de La Lagunita... por eso llegué tarde.

2.- Personalizan el verbo impersonal

“haber”. Lo conjugan en plural de la primera y tercera persona en presente y pretérito e imperfecto del modo indicativo y del subjuntivo.

Ejemplos: **Habemos varios.**

Habían muchas jevas.

Hubieron tres muertos.

Si hubieran balones, fuéramos a jugar.

En el último ejemplo se nota que no usan la forma verbal “iríamos” en oraciones condicionales.

3.- Usan la terminación -nos para la conjugación de los verbos en plural de la primera persona del modo indicativo. Ej.: **Estábanos, íbanos, comíanos.** Según Benlivoglio y Sedano (1992), esto ocurre, posiblemente, porque el usuario establece una relación entre la terminación verbal -mos y las formas pronominales nos y nosotros, puesto que ocurre sólo en esos casos.

4.- Se registró sólo una forma pronominal para designar a la segunda persona del singular: usted. Ejemplo: Usté sí es ladilla, bobo; ¡Qué dijo usté!; Apúrese; /hamel/ Hágame el favor; Usté trajo el chor?

5.- Para indicar futuro, usan sólo la perífrasis verbal ir + a + infinitivo.

¿Nos va (a) prestar el balón?; El sábado vamos a ir a la Matica de Mango.

Aunque estas variaciones morfosintácticas están presentes en otras regiones, son características de la región andina del país, en donde la mayoría de los hablantes no escolarizados, de zonas rurales, y algunos escolarizados, lo usan cotidianamente.

c.- Aspecto semántico

La comunidad de La Palmita usa algunos elementos lexicales que la distinguen del resto del estado. Las mismas palabras usadas en otro contexto cobran aquí un significado distinto, característico de la comunidad. Entre estas cabe destacar:

1. Usan expresiones, refranes, chistes que son característicos del estado y hasta del país.
2. Usan un léxico relacionado con vicios: drogas y alcohol. Ejemplo: **Vamos a meternos un cacho, un pase, una mandra, un tabaco.**
 Tengo monte bueno, mariguana, bazuco, coca.
 Tengo madre nota.
 Él es tremendo, zanahoria, pana
 Balurdo.
 Estaba curdo, rasca'o, tomando curda, miche.
3. Usan comúnmente apodos para referirse a personas presentes y ausentes (esto será analizado posteriormente).
4. Utilizan enunciados despectivos: **bobo, ladilla, güeso, guaro, marico, güevon, coño, no joda, rata, toche, bicho, arrecho.**
5. Incorporan expresiones que se escuchan en los programas cómicos de la T.V. a su habla cotidiana. Ejemplos: **Bolsa, ¿Por qué engañan?, ¡Qué ladi!, ¡Qué chera!, ¡Chísimo!**
6. Incorporan algunos refranes, dichos populares y adivinanzas a su discurso, especialmente aquellos que tienen connotación sexual. Ejemplo:
 No halla en qué palo horcase (ahorcase).
 No es adeco, pero bota blanco.
 Teresa me lo endereza.
 Yo no cojo chivo flaco.
 El que tiene tienda que la atienda y si no que la venda.
 El que mama gallo mama güevo e' caballo.
 Chúpamelo en cruz.
 Yo quiero echar porra.
 Pelo e' chocha.
- 7.- Usan con frecuencia nombres de personajes de su entorno para asignarles a otros sus cualidades o defectos. Ejemplo:
Florentino (cantante),
 para referirse a alguien atractivo, a quien lo buscan las muchachas.
Fei, para referirse a alguien atractiva, que exhibe su cuerpo.
Tía Berta, alguien que se inmiscuye en conversaciones ajenas, igual que la vecina con ese nombre.

Sabina, alguien que averigua la vida de los demás, igual que la persona de ese nombre.

Mamá Benigna, alguien que inventa historias de las personas; crea chismes para ofender, como la Sra. Benigna.

Nena (personaje de una telenovela), alguna muchacha que tenga dos novios.

8. Se observa el uso de préstamos lingüísticos. El contacto con el inglés les ha permitido incorporar a su habla algunas palabras de este idioma. Estos préstamos son distintos a aquellos que ya han sido incorporados a nuestra lengua y que usamos cotidianamente en toda Venezuela. Según Tejera (1992), entre estos se encuentran: guachimán. Graifú, chor, tualé, close, teipe, ponqué. Ejemplo: **Hello!, hi!, teacher, class, please, pencil, What?, Thank you!, How are you?, Brother, friend, baby, fucky.**

d.- Aspecto pragmático

1.- Se notó que cambian de registro y de código con facilidad de acuerdo con sus intenciones y con la audiencia. Entre ellos mismos no usan expresiones de cortesía; sin embargo, cuando interactúan con un profesor o con un adulto, sí las usan. Pueden, por ejemplo, tomar el lápiz de la mano de su compañero sin pedirlo y, simultáneamente, decirle al profesor: **por favor, repita; permiso, por favor; disculpe, profesor.**

Igualmente, cuando están hablando entre ellos, usan códigos y registros informales (expresiones penalizadas y catalogadas por los docentes como malas palabras), y una pragmática distintiva y si llega algún adulto, siguen hablando, pero cambian a un registro y a un código aceptado por éste. Ejemplo:

-Ese coño e' madre se la tira de arrecho (Interviene un docente) -
¿Qué pasó? Él me está molestando.

Esta profesora sí está buena, es tremenda (conversación entre ellos). -**buenos días profe ¿Cómo está?**

2.- Utilizan apodosos y expresiones para ridiculizar y burlarse de alguien, para establecer distancia entre los interlocutores, o para establecer identidad de grupo. Ejemplo: **Teresa, la culo e' pato, Estos bichos son mierderos, Mondonguito, Zamura, Pelo e' chocha, Perico, Virgilio, Magdalena, La chiva loca.**

3.- La proxemia se establece de acuerdo con la relación que tengan con el interlocutor. Si es un compañero de clases o una persona de confianza, establecen cercanía; si es desconocido, por el contrario, o no es de confianza, marcan distancia.

4.- utilizan abreviaciones de nombres para burlarse, expresar cariño o desprecio. Ejemplo: **Cali, perezoso; Sindi, edéntulo; laputi, prostituta; Yola, Yolanda.**

3.2 Humorismo en el discurso

La comunicación es uno de los usos que le damos al lenguaje, pero no es el único. Frecuentemente, utilizamos el lenguaje para fines distintos a éste: como un medio de encontrar placer y recreación (Paz, 1995). En este sentido, el discurso humorístico es algo sumamente común en todos los contextos y niveles socioculturales. En Venezuela, el humor es algo sumamente común en todos los contextos y niveles socioculturales. Los venezolanos, por naturaleza, son personas joviales, chistosos y bromistas que reflejan sus valores, su cultura y sus experiencias en el humor que producen. En algunos casos, la comicidad genera no sólo risa, sino también reacciones de molestia y rabia, puesto que hiperbolizan defectos, etiquetan a las personas, en un discurso de doble sentido, como algo repudiado por la comunidad (Díaz y otros, 1998).

Spencer (citado en Valmore, 1988) expresa que el humor es una narración en la que se produce una sorpresa en la que se percibe una incongruencia, repentinamente algo se sale del orden, hay una infracción de las normas habituales de una comunidad. La pragmática del discurso humorístico tiene un carácter orientado a identificar al emisor con el receptor en toda su cotidianidad. Hay enunciados que no son comprensibles en sí mismos. Para comprenderlos se debe conocer el contexto al cual se refiere. En ese sentido, el discurso humorístico abre la posibilidad de la participación del receptor y de una doble lectura. Esto será posible a través del conocimiento de la realidad que ofrece el contexto, de los valores de la comunidad y de la retícula del individuo. El individuo se vale de todos estos conocimientos para comprender tanto el mensaje en la estructura superficial como el que subyace a ésta (en la estructura profunda) (Díaz y otros, 1998).

Los alumnos de La Palmita han adquirido esta forma de discurso, este espíritu humorístico, a través de los valores que les ofrece la co-

munidad y a partir de sus experiencias. Han logrado adquirir ese don de hacer de cualquier situación un evento cómico, una fuente de risa, de diversión: de placer. Ellos orientan su discurso humorístico principalmente a temas de connotación sexual, aunque también están presentes otros temas.

1.- Uso de apodos

Una muestra del humorismo en le discurso de esta comunidad es el uso de apodos. Comúnmente usan un alias, en palabras de Nazoa (1995), para llamarse y nombrar a otros en presencia y en ausencia. Usan dos tipos de apodos: el primer tipo es aquel que es usado a lo largo de todo el país, no representa la idiosincrasia de la región, sino algún aspecto del nombre (la sigmatización de una sílaba, o la omisión de sílabas del nombre). Una persona de otra región del país puede, con facilidad, identificar el nombre a partir del apodo. Ejemplo: **Cheo de José, Chuy de Jesús, Toño de Antonio, Chente de Vicente, Chico de Francisco.**

El otro tipo depende de experiencias en situaciones más específicas y del contexto (tanto cultural como social) en el que se originó. Podría estar determinado por algunos elementos idiosincrásicos de la comunidad, de los valores tanto individuales como colectivos. Sería muy difícil inferir el nombre a partir del apodo si no se conoce el contexto. Ejemplo: **Magdalena para María (quien haya sido vista llorando); Virgilio para Marcos (forma despectiva puesto que se refiere a un borracho); Cacha para Jorge (hace referencia a un vago); Mondonguito para Kiriam (por gorda); Mierdero para Marcos (por imitar conductas que ellos consideran propias de homosexuales).**

Con el uso de este segundo tipo de apodos, el usuario de la lengua tiene la finalidad de criticar, ironizar, satirizar o burlarse de alguien, especialmente de quien pertenece a su entorno. En este sentido, el lenguaje funciona simultáneamente para la comunicación y para la diversión.

2.- Uso de dichos y expresiones populares

El humor se hace más evidente en le uso de chistes, dichos populares y refranes en el habla cotidiana, como parte de su discurso, el cual se hace más dependiente del contexto, puesto que se fundamenta en los valores propios de la comunidad. Ejemplo:

No halla en que palo horcase

(cuando entablaban relaciones de noviazgo con personas de mala reputación).

No cojo chivo flaco (No mantiene relaciones homosexuales).
Senda pizca se gasta (la vagina se le percibe como muy grande).

Vamos a echar un fia'ó (Vamos a tener sexo).

Esa jeva es tremenda (Una muchacha muy activa sexualmente).

Vamos Tía Berta. (Para solicitarle a alguien que no sea entrometido).

3.- Uso de connotaciones referidas al sexo

La connotación sexual en el discurso, especialmente dirigido al rechazo, a la discriminación de la homosexualidad y a la reivindicación del machismo, parece estar influenciado por los valores de la comunidad (escolar y familiar). La interacción con personas que fomentan consciente e inconscientemente que el hombre es superior y que los homosexuales son inaceptables, inmorales les habrá permitido construir su retícula y sus valores basado en tales concepciones y prejuicios. El tratamiento que le dan al sexo su entorno (incluyendo la radio y la T.V.), especialmente las personas con quienes interactúan, influye, de alguna manera, en el trato que le dan los estudiantes, particularmente cuando hacen humor (algunas veces representado en bromas a sus compañeros). Ejemplo:

-Chuy está empata'ó con un busetero. (Toda la clase gritó en coro : ¡ay!)

-A Segundo no le gustan las mujeres (Algunos gritaron: "se perdió la cosecha").

-Él es parcha.

-A Cacha se le mueve la canoa (Haciendo referencia a un vallenato).

-Alguien dijo: "Yo soy Jean, el Nº 10. Toda la clase gritó:" ¡ay!, cursi, mariquita.

Los valores predominantes en la comunidad (en cuanto al tratamiento al machismo y a la homosexualidad) fueron descritos por medio de observaciones a estudiantes y docentes en la escuela, entrevistas al personal docente, administrativo y obrero de la escuela (algunos residentes de la comunidad) y a algunos miembros de la comunidad. Además se realizó una encuesta a los padres de los informantes de este estudio. Se conoció que la comunidad (escolar y familiar), en líneas

generales, tienen valores machistas y discriminatorios hacia la homosexualidad. Fomentan abiertamente el rechazo a los homosexuales y la superioridad del hombre sobre la mujer.

Con estos valores fomentados por la escuela y la familia, los estudiantes aprenden a despreciar, a rechazar todo lo relacionado con la homosexualidad. Se molestan y se sienten ofendidos cuando alguien les asigna una característica que ellos consideran propias de los homosexuales o los señala como tal. Ellos, conscientes de esto, lo hacen para crear humor: molestar, ridiculizar, burlarse o criticar a cualquier persona de su entorno. El discurso bajo esta orientación es expresado en enunciados con doble sentido; por lo tanto, es necesario conocer el contexto sociocultural, compartir o conocer los valores y tener o conocer algunas experiencias de los participantes. Ejemplo: **(1) Chuy se la pasa en una buseta verde; (2) A ella le dicen la Plancha Caliente.**

Para comprender el primer enunciado es necesario conocer: quién es Chuy, qué pasa en el microbús verde, quién la conduce, qué pasa con él, y cuál es la reacción de la comunidad frente a la situación que presenta el enunciado. Chuy (Jesús) detesta que lo tilden de homosexual. El hecho que digan que siempre está en la buseta verde (auto por puesto), cuyo chofer tiene tendencias homosexuales, indica que él también tiene esa orientación. Esto se presentaría que la comunidad lo rechace, lo excluya, y él no desea eso.

En el segundo caso, se hace alusión a un personaje de la región, alguien quien practica la prostitución y quien no rechaza ninguna proposición: Plancha Caliente. Llamar a alguien así significa que ella no se resiste a ninguna petición.

Otro tema de conversación es el referente al machismo. Algunos exageran y fantasean sobre su vida sexual, dicen tener muchas experiencias sexuales,. Ejemplo:

El fin de semana estuvimos en la Matica de Mango (un prostíbulo). Las jevas me decían que no me viniera. Decían que yo estoy muy bueno y soy muy potente. Decían: “éste es tremendo”.

Me como siete (Tiene relaciones sexuales con siete mujeres distintas) **a la semana. Las carajitas se la pasan en la casa esperándome para...**

Algunas muchachas, por su parte, cantan canciones alusivas a las relaciones sexuales y buscan conversaciones en las que se hable de sexo. Ejemplo:

Las cositas bonitas que hacíamos en la cama... (fragmento de un vallenato)

"¿Qué hizo el día del eclipse?", preguntó una de las estudiantes.

"Estaba en la casa, durmiendo"-¿Con quién estaba? ¿Qué estaba haciendo?

-Estaba haciendo cochitas sabrosas.

4.- Conclusiones

Cada comunidad lingüística, sea una nación, un estado o una región, posee elementos característicos que la diferencia de otras. Aunque se trate del mismo idioma, cada comunidad desarrollará elementos propios producto de su cultura, sus interrelaciones sociales, su ambiente y de las diferencias individuales de sus miembros. Estos elementos se manifiestan a través de las variaciones en pronunciación y entonación, el ritmo (fonología), en las formas de organización y selección de elementos (morfosintaxis), en el léxico que usan y en el sentido que le dan (semántica), y en la variedad de usos que le dan al lenguaje, de acuerdo con sus intenciones (pragmática), entre otras.

En este estudio se encontró que los valores son uno de los motores principales que hacen que funcione el lenguaje que usa la comunidad lingüística informante, determinando la dirección, las intenciones y el sentido del discurso. Temas relacionados con el machismo y la discriminación a los homosexuales se fomentan en esa comunidad; por lo tanto, esos valores orientarán lo que se diga, cómo se diga y cuándo se diga, y ayudarán a construir la visión del mundo que los informantes tienen: su retícula.

Se observó, además, que están presentes algunas variaciones sociolectales propios de la zona andina de Venezuela: el uso del Ud., habemos, estábanos, algunos refranes, dichos y palabras con sentido propio de la región.

Se notó que cambian de registros y códigos con mucha habilidad. Estos cambios dependen de la situación en la que están envueltos y de

la interacción que están teniendo: entre pares, en situaciones diarias en clase con los docentes, o fuera de clase.

El humor, como una característica propia del venezolano, está presente en el discurso diario de la comunidad de La Palmita.. Ellos encuentran, en cada situación, una forma de reflejar sus valores y su cosmovisión a través del chiste, la burla, la sátira. Esto, a su vez, permite generar los límites de la aceptación del grupo y canaliza la pertenencia.

Para que sea comprendido el discurso generado en esta comunidad, éste debe ser visto en su contexto de situación y de cultura, para lo cual hay que conocer o compartir las experiencias, los valores y la cosmovisión de quienes interactúan en esa comunidad.

Bibliografía

- ANZOLA, M. (1996). Gigantes de Alma. Mérida: Ediciones del Postgrado de Lectura.
- ANZOLA, M. Y DÍAZ, R. (1996). Contextos funcionales de aprendizaje. *Legenda*, 1(2), 7-9.
- ARELLANO, F. (1977). Historia de la lingüística, Tomo II. Bajo el signo del estructuralismo de Saussure a Chomsky. Caracas: Instituto Humanístico de Investigación, Universidad Católica Andrés Bello.
- BENTIVOGLIO, P. Y SEDANO, M. (1992). Morfosintaxis. En A. Álvarez, P. Bentivoglio, E. Obediente, M. Sedano, y M. Tejera. El idioma español de la Venezuela actual (pp.46-71). Caracas, Venezuela: Cuadernos Lagoven, Departamento de Asuntos Públicos Lagoven, Filial de Petróleos de Venezuela.
- BERNSTEIN, B. (1973). *Class, codes and control*, Volume I. (2º ed.). Gran Bretaña: Paladín.
- BOGDAN, R. C., Y BIKLEN, S. K. (1982). *Qualitative research for education: An introduction to theory and methods*. Boston: Allyn and Bacon.
- COOK, T. D., Y REICHARDT, C. S. (1986). *Métodos cualitativos y cuantitativos en investigación educativa* (G. Solana, Trad.). Madrid: Morata. (Trabajo original publicado en 1982)
- DÍAZ, F., HERNÁNDEZ, G., MORALES, O. Y TOVAR, R. (1998). El discurso humorístico venezolano (Trabajo sin publicación). Mérida, Venezuela: Universidad de los Andes, Postgrado de Lectura.
- HALLIDAY, M. A. (1994). *El lenguaje como semiótica social* (1º edición en español; J. Ferreiro Santana, Trad.). Méjico: Fondo de Cultura de Económica. (Trabajo original publicado en 1978)

- HALLIDAY, M. A. Y HASAN, R. (1990). Language, context and text: Aspects of language in a socio-semiotic perspective (2º reimpresión de la 2º ed.). Hong Kong: Oxford University Press.
- NAZOA, A. (1995). Humor y amor. Caracas: Panapo.
- PAZ, O. (1995). La llama doble. Amor y erotismo (6º reimpresión). España: Seix Barral, S.A.
- RICHARDS, J., PLATT, J., Y WEBER, H. (Eds.). (1987). Longman dictionary of applied linguistics (2º reimpresión). Hong Kong: Longman.
- TEJERA, M. (1992). El léxico como elemento diferenciador. En A. Alvarez, P. Bentivoglio, E. Obediente, M. Sedano, y M. Tejera. El idioma español de la Venezuela actual (pp. 72-91). Caracas, Venezuela: Cuadernos Lagoven, Departamento de Asuntos Públicos Lagoven, Filial de Petróleos de Venezuela.
- VALMORE, A. (1988). Aproximaciones semióticas del discurso humorístico (Trabajo sin publicación). Mérida, Venezuela: Universidad de los Andes, Postgrado de Lingüística.
- SCHWARTZ, H., Y JACOBS, J. (1984). Sociología educativa (C. Villegas G., Trad.). Méjico: Trillas. (Trabajo original publicado en 1984)